

Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
Lo tems uai euen euire. p(er) iorn ep(er) mes ep(er) anz. et eu las no sai qe dire. Cades es u(n)s mos talanz. ades es uns enos muda. cunan uoill enai uolguda. don anc non (ac) iau çimen.	Lo tems vai e ven e vire per iorn e per mes e per anz, et eu, las! No sai qe dire, c?ades es uns mos talanz. Ades es uns e no-s muda, c?una·n voill e·n ai volguda, don anc non ac iauçimen.
II	II
epos ella n(on) p(er)t lorire. Ami e(n)uen edol edanz. Car tal ioc ma fait assire. Donei lopeior dos tanz. Caitals amors es p(er)duda. Qes duna part ma(n)tenguda. Tro qe fai acordame(n).	E pos ella no·n pert lo rire, a mi en ven e dol e danz, car tal ioc m?a fait assire don ei lo peior dos tanz. C?aitals amors es perduda q?es d?una part mantenguda, tro qe fai acordamen.
III	III
Be(n) deuria esser blasmaire. Demi meteis arazon. Qanc no nasqet cel d(e)maire. q(ue) Tant s(er)uis emp(er)don. E sara nome(n) chastia. Ades doblaral folia. Qe fol note(m) tro qe pren.	Ben deuria esser blasmaire de mi meteis a razon, q?anc no nasqet cel de maire que tant servis em perdon; E s?ara no m?en chastia, ades doblara·l folia, qe fol no tem, tro qe pren.
IV	IV
I amais noseraï cha(n)taire. Ni descola neblon. Qe mos cha(n)tars no ual gaire. Ni mas uoltas ni mei son. Ni ren qeu faza ni dia. No conosch qe p(ro) mesia. Ni no(n) uei meillorame(n).	Ia mais no serai chantaire ni d?escola n?Eblon, qe mos chantars no val gaire ni mas voltas ni mei son; ni ren q?eu faza ni dia, no conosch qe pro me sia, ni no·n vei meilloramen.
V	V

Si tot faz deioi paruenza. Molt ei dinz locor irat. Qì uis anc mais penedenza. Faire denan lopechat. On pl(us) la p(re)c plus mes dura. Mai sen breus ioiz nos meillura. Uengut er al partime(n).	Si tot faz de ioi parvenza, molt ei dinz lo cor irat. Qì vis anc mais penedenza faire denan lo pechat? On plus la prec plus, m?es dura; Mai s?en breus ioiz no-s meillura, vengut er al partimen.
VI	VI
P(er)o ben es qelam uenza. A tota sa uolu(n)tat. Qe sella tot obistenza. Ades naura pietat Qechom mostra le scriptura. Causa debona ue(n)tura. Ual un sol iorn mais q(e) cen.	Pero ben es q?ela·m venza a tota sa voluntat, qe, s?ell?a tot o bistenza ades n?aura pietat; qe cho·m mostra l?Escriptura: causa de bon?aventura val un sol iorn mais qe cen.
VII	VII
Ia nom partirai ama uida. Tan co(m) sia sals ni sans. Qe pois larma neis essida. Balaia lonc tems lograns. E si tot noses coitada. Ia p(er) me n(on) er blasmada. Sol d(eu)s adenan seme(n).	Ia no·m partirai a ma vida, tan com sia sals ni sans, qe pois l?arma ne·is essida, balaia lonc tems lo grans; e si tot no s?es coitada, ia per me no·n er blasmada, sol d?eus adenan s?emen.
VIII	VIII
Hai bona mors encobida. Cors ben faich deliat eplans. hai frescha charn colorida Cui dex formet ablas ma(n)s. Toz tems uos ai desirada. qe res altra nomagrada. Altra mor no uoill nien.	Hai, bon?amors encobida, cors ben faich, deliat e plans, hai, frescha charn colorida cui Dex formet ab las mans! Toz tems vos ai desirada, qe res altra no m?agrada. Altr?amor no voill nien!
IX	IX
Dolça res ben ensignada. Cel qios atan gen formada. Medon cel ioi qeu naten.	Dolça res ben ensignada, cel qì·os a tan gen formada, me don cel ioi q?eu n?aten!

- letto 390 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1195>